

тут языка и культуры); В.М. Шаклеина («Лингвокультурологический анализ доминант в современной политической речи», РУДН); Л.В. Витковской («Когнитивно-коммуникативная концептуализация процесса обучения русскому языку как иностранному», Пятигорский лингвистический университет).

На конференции работали круглые столы — «Образ России и русский язык в странах мира», «Дистанционные формы обучения и Интернет-ресурсы для изучающих русский язык», «Тестирование русского языка как иностранного»; были открыты экспозиции «Российские вузы» и «Российские издательства».

В рамках Недели на базе Государственного университета Черногории (г. Подгорица) 10 и 11 октября были организованы методические семинары для преподавателей школ, гимназий и вузов Черногории. Российские преподаватели встретились с черногорскими учителями, обменялись опытом преподавания русского языка как иностранного, обсудили актуальные проблемы сотрудничества в этой сфере.

Делегация Южного федерального университета приняла участие в работе круглого стола «Дистанционные формы обучения и Интернет-ресурсы для изучающих русский язык», провела презентацию факультета филологии и журналистики Южного федерального университета на встрече с преподавателями школ, гимназий и вузов Черногории.

**А.В. Кузнецова, Т.В. Цалко**

**XVIII МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНГРЕСС АССОЦИАЦИИ  
«ЗА ПРЕПОДАВАНИЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА  
КАК ИНОСТРАННОГО»**

*(Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera — ASELE)  
(Университет г. Аликанте (Испания), 9–22 сентября 2007 г.)*

С 19 по 22 сентября 2007 г. в Университете г. Аликанте (Испания) проходил XVIII Международный конгресс Ассоциации «За преподавание испанского языка как иностранного» (*Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera — ASELE*). В нем приняли участие более 150 испанистов, преподающих испанский язык как первый / второй иностранный в различных уголках земного шара. Благодаря Национальному проекту развития Южного федерального университета, в этом конгрессе смогла принять участие и доцент кафедры романо-германской филологии факультета филологии и журналистики ЮФУ Н.В. Карповская. Ассоциация «За преподавание испанского языка как иностранного» была основана в 1987 г., когда во всем мире быстрыми темпами стал расти интерес к испанскому языку и культуре и остро встал вопрос о подготовке специалистов в сфере преподавания испанского языка

иностранным учащимся. Таким образом, XVIII Международный конгресс ASELE, проходивший в сентябре в Университете г. Аликанте, совпал с двадцатой годовщиной данной ассоциации, что наложило определенный отпечаток и на специфику организации конгресса (число участников, количество докладов и презентаций, уровень подготовки и т.д.), и на его тематику, в которой нашли свое отражение многие вопросы, ставшие предметом обсуждения на предыдущих конгрессах ASELE. Было заслушано около 100 докладов, посвященных рассмотрению ряда актуальных вопросов, связанных с преподаванием испанского языка как иностранного, проведено три пленарных заседания, на которых выступили ведущие ученые-испанисты, и два круглых стола, где обсуждались критерии и проблемы оценивания языковой компетенции учащихся.

Непосредственной целью настоящего международного конгресса стало исследование проблем, связанных с оценкой или, точнее, с оцениванием процесса изучения и процесса преподавания испанского языка в качестве первого / второго иностранного. В представленных на конгрессе сообщениях неоднократно подчеркивался тот факт, что преподавание испанского языка как иностранного представляет собой особую область исследований и практической работы, в которой можно выделить самые различные аспекты, но все эти аспекты должны поддаваться оценке, т.е. должны быть выработаны определенные подходы к оцениванию тех или иных знаний и умений. В качестве основных направлений работы конгресса были предложены следующие темы: оценка (оценивание) содержания и языковой компетенции; оценка дидактических материалов; самооценка (самооценивание) преподавателя и студента; оценка уровня подготовки профессорско-преподавательского состава; оценка приемов и способов обучения эмигрантов; оценка приемов и способов обучения в профессиональных и научных целях, и т.д.

XVIII Международный конгресс испанистов открыл ректор Университета г. Аликанте, доктор Игнасио Хименес Ранеда, который в своем кратком вступительном слове коснулся вопроса о месте испанского языка в мире и о роли ASELE в популяризации испанского языка и культуры. С приветствием к участникам обратились главные организаторы конгресса, председатели организационного комитета Сусанна П. Сестерос и Сантьяго Р. Марин. С приветственным словом выступил декан факультета философии и филологии, известный ученый-испанист доктор Хосе Л.С. Онрубья. Среди прочего он отметил, что испанский язык давно стал для Испании тем, чем в других странах является нефть. Его популярность и востребованность привели к тому, что в стране обучается большое количество иностранных учащихся. Кроме того, его все больше и больше преподают как первый /второй иностранный за пределами Испании. В связи с вышеизложенным докладчик указал на важность и необходимость той деятельности, которую осуществляет ASELE в плане выработки подходов к решению конкретных задач, возникающих в процессе преподавания испанского языка как иностранного, а также в плане

координации научно-исследовательских работ в этой области. Особо была подчеркнута роль ассоциации в расширении и углублении международных контактов среди испанистов.

В работе конференции приняли участие такие известные ученые, как доктор Г. Баскес (Freie Universität Berlin, Германия), выступившая на первом пленарном заседании с докладом «К вопросу о коррекции ошибок и оценивании языковой компетенции учащихся»; доктор Х.Е. Пачего (Universidad de Salamanca, Испания), продемонстрировавший возможность и эффективность использования ситуативной модели для оценки речевой компетенции студентов; доктор Е.М. Перис (Universitat Pompeu Fabra, Италия), представивший сообщение о проблемах, связанных с оценкой собственных знаний и умений; доктор Д. Асорин Фернандес (Universidad de Alicante, Испания), сделавшая доклад о роли словарей в процессе обучения испанскому языку и о критериях их оценки; доктор Р. Лопес (Universidad Veracruzana, Мексика), рассказавший о подходах к оценке программ по испанскому языку, предназначенных для обучения будущих профессионалов, и другие.

В работе круглых столов (один из которых был посвящен исследованию проблем в области оценки владения испанским языком как первым или вторым иностранным, а второй — перспективам и проблемам обучения эмигрантов испанскому языку как второму иностранному) приняли участие представители различных университетов Испании: Университета Мадрида (ЕОИ), Университета Барселоны (ЕОИ), Института Сервантеса, Университета Антонио де Небрихи, Университета Аликанте и др. Следует отметить тот факт, что на конгрессе отсутствовало деление на определенные секции, организационный комитет пошел по другому пути: одновременно, в различных аудиториях, делалось порядка 9 докладов, после чего участникам предоставлялось время на вопросы и дискуссии (в целом доклад и обсуждение занимали 25–30 минут, затем перерыв — пять минут). Подобная организация обеспечивала мобильность участникам конгресса, получившим возможность переходить из одной аудитории в другую и знакомиться с теми сообщениями, которые представляли для них наибольший интерес.

Среди выступлений, посвященных общим вопросам преподавания испанского языка как иностранного и проблемам оценивания языковой и речевой компетентности учащихся, несомненный интерес вызвали такие, как доклад Росы М. Луча о том, можно ли абсолютно объективно оценить грамматический аспект письменной работы; сообщение М.Л. Регейро о специфике использования ключей в процессе обучения; предложения А.У. Медины по работе с художественным текстом на уроке и о методах оценки данной работы и др.

Особое внимание было уделено и подходам к оценке и самооценке знаний, умений и навыков самих преподавателей испанского языка. В этой области, в первую очередь, необходимо сказать о докладе Е.Б. Маесту (Universidad de la Rioja, Испания), который остановился на проблемах написания научных ра-

бот и на стилистических трудностях, связанных с этим процессом. Выделив ошибки и погрешности, которые допускают сами преподаватели при оформлении письменных работ, он предложил конкретные пути решения некоторых проблем. Ряд докладов был посвящен развитию у студентов социокультурной и прагматической компетентности, а также выработке критериев ее оценки. Несмотря на неоднозначность решения вопроса о том, что же относить к прагматической компетенции, тот факт, что эта проблема стала волновать не только преподавателей первого иностранного языка, но и второго, свидетельствовала о необходимости более тщательного ее изучения.

По мнению многих участников конгресса (Л. Мессина, М. Морелли, Д. Асорина, Х. Мартинес Ехидо, Н.В. Карповской и др.), в процессе преподавания испанского языка следует больше внимания уделять вопросам обучения переводческой компетенции. В первую очередь это относится к будущим профессионалам, так как хорошее знание грамматики и обширный лексический запас не гарантируют переводческих навыков и умений, а лишь являются необходимой базой для их развития. Интерес аудитории вызвали и сообщения в плане контрастивной лингвистики, где авторы касались опыта работы в различных языковых группах и ареалах (Е. Баррос, М. Вега, С. Планас, П. Деса, Х.М. Висенте и др.). Наибольшее количество выступлений относилось к специфике преподавания испанского языка в германоязычной (английский, немецкий языки) и романоязычной аудиториях (итальянский, португальский языки). На конгрессе прозвучали также доклады, связанные с латиноамериканской тематикой: это и непосредственно сообщения представителей различных университетов Латинской Америки, и выступления, затрагивающие вопросы соотношения кастильского и латиноамериканского вариантов испанского языка.

Отдельно следует сказать о презентациях, которые имели место на конгрессе. Это презентации различных учебных и культурных центров, библиотек (прежде всего Виртуальной библиотеки М. Сервантеса), новых международных дипломов и сертификатов испанского языка, издательств, новинок учебной, методической и научной литературы.

Закрытие конгресса проходило в старинном замке Санта Барбара, куда участники конгресса были приглашены мэром г. Аликанте.

**Н.В. Карповская**

**РУССКИЙ ЯЗЫК: ИСТОРИЧЕСКИЕ СУДЬБЫ  
И СОВРЕМЕННОСТЬ: III МЕЖДУНАРОДНЫЙ  
КОНГРЕСС ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА  
(Москва, 20–23 марта 2007 г.)**

20–23 марта 2007 г. в МГУ им. М.В. Ломоносова состоялся III Международный конгресс исследователей русского языка «Русский язык: исто-